

Elisa Manenti

Italian



Contacts

Mobile: +39 351 9906713

manentielisa@gmail.com

Dublin, Ireland

*Passionate for languages,
cultures and getting in
touch with people.*

*Self-employed in
translation and network
marketing.*

Work Experience

Present

- 07.2018 – present | Freelance German, English, Italian Translator. Assignments for private clients and businesses: trade correspondence, legal, medical, insurance and technical texts, websites and wine specifications; transcription of English audio files.
 - 09.2019 | Translation from Italian into English of short stories for children's toys
 - 08.2019 | Translation from German into Italian of the bestseller "PAY THE F**KING PRICE" by Mario Oreggia - to be published soon -, as well as translation of his website.
 - 09.08.2019 | German, Italian Interpreter during court negotiation, District court Feldkirch, Austria
 - 20-25.05.2019 | German, English, Italian liaison Interpreter at Moulding Expo, specialized trade fair in Stuttgart, Germany
 - 30.04.2019 | German, Italian liaison Interpreter at business lunch and meeting in Montecarlo, Monaco
 - 15-20.10.2018 | German, English, Italian liaison Interpreter at FaKuma, specialized trade fair in Friedrichshafen, Germany
- 11.2015 – present | Independent Network Marketer
Independent marketer for leading marketing company for the creation of networks of businesses

Past

Customer care, Hotel, Secretariat

Accomplishments

Improved my social skills with people from different cultures and countries and my skills in team and independent work. Developed team leading skills and organization of team and individual assignments. Enhanced my customer care skills, as well as relations with suppliers and organization of group activities, events and meetings.

Top skills

- Translating and interpreting
- Language services
- Team leading

Language skills

Italian: native speaker

German: full professional proficiency

English: full professional proficiency

Spanish: intermediate proficiency

IT skills

- Most common internet browsers
- Most common E-mail software
- Basic Office Programmes
- Basic CAT tools knowledge

- 04.2015 – 06.2018 | Team Leader Operations | Valorlife Lebensversicherungs-AG, Vaduz, Liechtenstein
 - May 2016 to June 2018: Team Leader Operations;
 - April 2015 to May 2016: policy management, back and front office
- 11.2014 – 01.2015 | Booking Manager | Romantikhotel Gmachl (four-star superior hotel), Elixhausen, Salzburg, Austria
- 02.2013 – 07.2014 | Receptionist | Almhotel Hochhäderich (four-star hotel), Vorarlberg, Austria
- 06.2012 – 12.2012 | Policy Management Assistant | C.B.A. Vita S.p.A., Milano, Italy – Life Insurance Company
- 07.-10.2008 | Customer service, secretariat | FLYENERGIA SpA – Electricity company
- 04.-06.2008 | Fiscal assistant | ACLI Service, fiscal assistance

Translation and Interpreting – 2005 to 2013

- Freelance English, German, Italian Translator of medical, insurance and technical texts | Inter-LMP d.o.o., specialized international translation services
- English, Italian simultaneous Interpreter at the "Second Colloquium on Language Rights" in Teramo, Italy | University of Teramo
- Chaperone and German, Italian consecutive Interpreter during the Euregio Handball Tournament in Rovereto, Italy | FEDERAZIONE ITALIANA GIUOCO HANDBALL
- English, Italian simultaneous Interpreter during the 46th Intersteno Congress in Prague
- German, English, Italian Liaison Interpreter at pavilion "Vini del Lazio" (wines from Lazio) during the "Vinitaly" event in Verona, Italy
- Chaperone for an Austrian football team at Argealp tournament in Val di Non, Italy | Alta Anaunia, Trento, Football association

Interests

- Languages
- Travelling
- Hiking
- Swimming
- Reading
- Movies and TV series
- Puzzles
- Gardening
- Cross-stitch
- Crosswords

- Italian to English and Italian to German translation of website and wine specification sheets – Farm Vigna Dorata
- German, Italian translator of trade correspondence – GOLDEN TRADE S.r.l.
- German to Italian Translator, Technical translation of a project specification for the building of houses with aluminium facades - CO.FER S.r.l. – Metal carpentry
- Transcription of English audio files recorded during the International Colloquium: "The International Criminal Court and National Jurisdictions" – University of Trento, Legal studies department

Education

- 15.10.2018
STL Formazione | Online course “How to become a legal translator”
- 01.-06.2017
Berufs- und Weiterbildungszentrum bzb Buchs, Switzerland | Training in team leading and staff supervision - basic & advanced
- 11.2008 – 03.2012
Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (S.S.L.M.I.T.), Trieste, Italy | Master’s degree in Conference interpreting: Simultaneous and consecutive interpreting English, German, Italian
Dissertation title: "North and South", film adaptation of the social novel: subtitling proposal
- 11.2004 – 12.2007
Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori (I.S.I.T.), Trento, Italy | Bachelor’s degree in Language Mediation for Translating and Interpreting: Interpreting and translation English, German, Spanish, Italian
Dissertation title: Photovoltaic: Energy from the sun, technical glossary Italian, English, German